

Buddhistisches Stundenbuch

Verehrung von Amida Buddhas Licht

山
崎
弁
榮
上
人



如
来
光
明
礼
拜
義

Das „Nyorai Kômyô Raihaigi“

vom

Ehrw. Bennei Yamazaki

Aus dem Japanischen ins Deutsche übersetzt von

Könon Büttgen

Einführung des Übersetzers

Es mag heute altmodisch und aus der Zeit gefallen erscheinen, sich mit religiösen Texten oder gar Gebeten zu beschäftigen. Auch wenn man nicht religiös ist, können einem diese Texte aber einige Wahrheiten und ethische Orientierungen vermitteln, die uns in anderer Sprache und mit einer anderen Terminologie die Wissenschaft kommuniziert. Nach Yamazaki Benneis Denkweise und Lehre können wir geistig-spiritueller und materielle nicht voneinander trennen – beides hat denselben Ursprung, die Naturgesetze des Universums. Vieles, was wir uns geistig vorstellen, etwa ein Leben nach dem Tod, entspringt dem inneren Kosmos unseres Gehirns und lässt sich wissenschaftlich als materieller Prozess nachweisen. Aber genau das ist für Yamazaki Bennei das „wundersame“, das „Heilige“, das wir gar nicht genug schätzen können. Die neurologischen Prozesse in unserem Gehirn, unsere Gefühle wie Freude, Trauer oder Glückseligkeit, die physiologischen Vorgänge, die unseren Körper und Geist am Leben erhalten, diese von der Forschung nachgewiesenen Phänomene erhebt Yamazaki Bennei ins Religiöse und schafft so eine ebenso rationale wie emotionale Brücke zwischen Wissenschaft und Spiritualität. Gleichzeitig betont er, dass alles Materielle an uns vergänglich ist und daher nicht unserem „wahren Selbst“ entspricht – das müssen wir erst finden, indem wir auf unseren spirituellen Kern, unsere geistige Essenz, vorstoßen. Der Weg dorthin beginnt mit dem Nenbutsu – der Rezitation von Amida Buddhas Namen „Namu Amida Butsu“ – „Ich nehme Zuflucht zum Buddha des Unermesslichen Lebens bzw. Lichts“. Auf der nächsten Stufe steht ethisch gutes Verhalten – nicht töten, nicht lügen, nicht betrügen usw.. Am Ende des Weges kommen wir an die Grenzen des Messbaren: „a-mita“, das „nicht gemessene“, Amida Buddha, den wir nur durch eigene spirituelle Erfahrung verinnerlichen können. Unser wahres Selbst oder anders gesagt, unsere „Buddha—Natur“, ist ein Bestandteil des „großen Geistes“ des Universums, wir gehören quasi zum großen Geist dazu und leben wie der ganze Rest des Universums durch die Naturgesetze, die den großen Geist ausmachen.

Mit dem hier übersetzten „Raihaigi“, dem Buddhistischen Stundenbuch, wendet sich Yamazaki Bennei mit Worten direkt an diesen großen Geist des Universums und teilt seine Wirkung auf uns Lebewesen in zwölf Aspekte wie Beständigkeit, Freude, Weisheit, Grenzenlosigkeit etc. auf. Unsere aktive, von Respekt für das Leben erfüllte Zuwendung zu den Naturgesetzen und unser tieferes Verständnis des Universums durch die wissenschaftliche Forschung soll einerseits in Wissen und Weisheit resultieren, die sich wiederum in unserem täglichen Umgang miteinander in Mitgefühl äußern sollten.

Vorwort

Der Ehrwürdige Bennei Yamazaki (1859-1920) war ein Priester der Jōdo Shū, der im Japan der Meiji (1868-1912) – und der Taishō (1912-1926) – Ära tätig war.

Das Rezitieren des „Namu Amida Butsu“ wird bisweilen als eine den Toten gewidmete Beschwörungsformel missverstanden, oder auch als ein Gebet zur Errettung nach dem eigenen Tod, was der Rezitation irgendwie eine traurige und dunkle Konnotation verleiht. Bennei Yamazaki zerstreute derartige Missverständnisse, indem er den Sinn des „Namu Amida Butsu“ als darin bestehend betonte, dass unser Lebensalltag und unsere Lebenseinstellung im Hier und Jetzt von mehr Reinheit, Freude, Fröhlichkeit und

Wahrhaftigkeit erfüllt werden mögen. Natürlich wies er auch auf die Wichtigkeit des „Namu Amida Butsu“ als Wegweiser beim Verlassen dieser Welt hin zur ultimativen Errettung hin und stellte in seinen Predigten den Tod, gegenüber dem die Menschen am meisten Angst, Schmerz, Traurigkeit und Hoffnungslosigkeit verspüren, als Reines Land der Freude (ein Ziel, dem wir mit großer Vorfreude entgegensehen sollten) dar.

Bennei Yamazaki empfand tiefe Verehrung für Shakyamuni Buddha und ging im Jahr 1895 auf Pilgerfahrt zu den heiligen Wirkungsstätten Shakyamuni Buddhas in Indien. Zur damaligen Zeit war es eine Seltenheit, dass ein japanischer buddhistischer Priester den indischen Pilgerstätten einen Besuch abstattete. Weiterhin hatte er mit 27 Jahren bereits das die gesamten Lehrreden Shakyamuni Buddhas umfassende Tripitaka (7334 Rollen) gelesen. Seine Motivation hierzu bestand darin, auf die Frage, wie man die modernen Menschen zum allumfassenden Licht des Buddha hinführen kann, über die Lektüre des Tripitaka direkt von Shakyamuni Buddha einen Hinweis zu bekommen. Dabei hat er sich den Gründervater der Jôdo Shû, Hônen Shônin, der auf gleiche Weise das Gesamtwerk des Tripitaka gelesen hatte, zum Vorbild genommen. Zudem hat er in jener Zeit der Meiji- und Taishô-Ära mit ihren von Eile bestimmten politischen Handlungen und Wertvorstellungen, in der viele Veränderungen stattfanden und die Naturwissenschaft, die westliche Philosophie und die Lehre des Christentums wie stürmische Wellen über Japan hereinbrachen, auch die darin enthaltenen Wahrheiten akzeptiert und den Dharma gepredigt.

Da Bennei Yamazaki ein solcher Mensch war, wird er nicht nur von Buddhisten, sondern auch von Anhängern und Priestern des Christentums ebenso wie von Shintô-Priestern von vielen Menschen über religiöse Grenzen hinaus verehrt und respektiert. Seine Lehre erfährt nun als ein Licht in unserer von Verwirrung und Leiden geprägten gegenwärtigen Zeit eine Wertschätzung als Wegweiser weg von religiösen Auseinandersetzungen hin zu einem freundlichen Miteinander der Weltanschauungen. (1)

Für sein hier erstmals in deutscher Übersetzung vorliegendes Stundenbuch wählte Bennei Yamazaki die zwölf Lichtglanz-Erscheinungen Amida Buddhas, wie sie im Sûtra des Unermesslichen Lebens, einem der Drei Sûtren vom Reinen Land, von Shakyamuni Buddha aufgezählt werden. Er maß auch der Widmung von Verdiensten, wie sie im Ôjôron, einer der zentralen Schriften der Jôdo Shû, große Wichtigkeit bei.

Er betonte, dass Amida Buddha unsere Große Elterliche Quelle sei: wir sind Kinder Amida Buddhas. Diese Sichtweise ist einzigartig. Jesus Christus wird als der Sohn Gottes angesehen. Was ist dann der Unterschied zwischen den Kindern Amida Buddhas und dem Sohn Gottes? Im Christentum gibt es nur einen Sohn Gottes, Jesus Christus. Amida Buddha aber hat viele Kinder: alle Lebewesen sind Kinder Amida Buddhas. (2)

Der in Deutschland noch unbekanntere Bennei Yamazaki hat in Japan die Kômuyôkai („Lichtglanz-Gesellschaft“) gegründet, die sich eine von der Nenbutsu-Rezitation und vom Licht Amida Buddhas geleitete Lebensweise zum Ziel setzt. Auch wenn das Rezitieren religiöser Texte heute weitgehend aus der Mode gekommen ist, kann die tiefgehende Schönheit seines „Stundenbuchs“ das Licht in uns wieder etwas heller scheinen lassen und so die Dunkelheit zum Verschwinden bringen.

7. Juni 2021

(1) Bis hierher Übersetzung aus dem Japanischen von der Homepage der Kômyôkai:
www.bennei.net .

(2) Bis hierher Übersetzung aus dem Englischen vom Vorwort der englischen
Übersetzung: „Devoting to the Lights of Amida Buddha“ (Übersetzer: Rev. Kenjo S.
Urakami) von Bishop Dwright Ryôkan Nakamura.

Japanischer Originaltext des 如来光明礼拝義 (veröffentlicht 1923) unter:
<http://www.bennei.net/raihaigi-genbun>

Im Text werden folgende Symbole verwendet:

● = Anschlagen der Klangschale oder Glocke.

Größerer Punkt = lautes Anschlagen der (größeren) Klangschale oder Glocke mit etwas mehr Abstand zwischen den Schlägen.

Kleinerer Punkt = Anschlagen der (kleineren) Klangschale oder Glocke mit kurzen Abständen zwischen den Schlägen.

Hat man nur eine Klangschale oder Glocke zur Hand, differenziert man durch Lautstärke und Schnelligkeit der Anschläge wie oben beschrieben.

Anmerkung zur deutschen Übersetzung:

Amida Buddha und Shakyamuni Buddha haben im Japanischen viele Ehrbezeichnungen (z.B. „nyorai“ – wörtl. „So-Gekommener“, im Sanskrit „Tathâgata“ oder „seson“ – „Weltverehrter“), die auch im japanischen Originaltext vorkommen. In der deutschen Übersetzung wurden diese Ehrbezeichnungen teils wörtlich wiedergegeben, teils mit „Amida Buddha“ übersetzt, um das Leseverständnis zu erleichtern.

Das Bild auf der Titelseite stellt Amida Buddha dar und ist ein Werk Bennei Yamazakis. Das Bild auf der letzten Seite stellt Kannon Bosatsu (Avalokiteshvara) mit einem Kind im Arm dar und wurde ebenfalls von Bennei Yamazaki gemalt. Bilder und Zitate entnommen aus www.bennei.net mit freundlicher Genehmigung des Kanchiin-Tempels in Tokyo.

Verehrung von Amida Buddhas Licht

Morgenritual

● ● ● ● ● ● ● ●

Namu Amida Butsu Namu Amida Butsu Namu Amida Butsu

(Dreifache Rezitation und Verbeugung mit Gasshô)

Mit ganzem Herzen nehme ich Zuflucht

Mit ganzem Herzen nehme ich Zuflucht zu Amida Buddha,
der so, wie er ist, in den Drei Verkörperungen gekommen ist,
dem Dharma-Körper als Ursprung des Universums und alles in ihm Existierenden,
dem So-Gekommenen, der uns durch den Lichtglanz seiner Weisheit und seines Mitgeföhls
empfängt und erlöst,
und dem So-Gekommenen der Lehre, mit der er uns in menschlicher Verkörperung als
Shakyamuni Buddha den Weg gewiesen hat.

Amida Buddha,
Du verehrungswürdigster und einziger unter den Buddhas,
der alle drei Verkörperungen in sich vereint:
ich nehme Zuflucht zu Deinem heiligen Namen.
Da Du an jedem Ort zu jeder Zeit bei uns bist,
glaube ich auch jetzt an Deine Gegenwart und bringe Dir meine tiefste Verehrung dar.

Amida Buddha,
da ich nur aus Deiner Kraft und Deinem Mitgeföhls heraus
körperlich und geistig tätig sein und existieren kann,
wende ich mich Dir mit Körper und Geist vollkommen zu.
Lass mich auch am heutigen Tag Dein heiliges Mitgeföhls empfangen,
damit mein aus Deinem Lichtglanz hervorgegangener Geist
durch meine Taten und Worte zielstrebig seine Bestimmung findet.

Verehrung von Amida Buddhas Lichtmanifestationen

Shakyamuni Buddha sagte zu seinem Schüler Ânanda:
„die majestätischen und unendlich weit reichenden Lichtstrahlen Amida Buddhas können
von allen anderen Buddhas nicht übertroffen werden“.

Aus diesem Grund wird dieser Buddha des Unermesslichen Lebens auch genannt:

Buddha des Unermesslichen Lichts,
Buddha des Grenzenlosen Lichts,
Buddha des Ungehinderten Lichts,
Buddha des Unvergleichlichen Lichts,
Buddha der majestätischen Flammen,

Buddha des Reinen Lichts,
Buddha des Freudvollen Lichts,
Buddha des Weisheitslichts,
Buddha des Unaufhörlichen Lichts,
Buddha des Unvorstellbaren Lichts,
Buddha des Unbeschreiblichen Lichts,
Buddha des Sonne und Mond überstrahlenden Lichts.

Wenn wir Lebewesen mit diesen Lichterscheinungen in Berührung kommen,
werden wir von den Drei Verunreinigungen Gier, Zorn und Ignoranz gereinigt.
Unser Körper und unser Herz werden sanft und friedlich.
Vor Freude tanzend, empfangen wir von Amida Buddha ein gütiges Herz zum Geschenk.
Selbst wenn diejenigen,
die in die drei leidvollen Welten der Tiere, Hungergeister und der Hölle gefallen sind,
dieses Licht erblicken,
werden sie zur Ruhe kommen und zum Ende ihres Lebens, von allem Leiden erlöst, in das
Reine Land geboren werden.

Die wunderbar strahlende Erscheinung des Amida Buddha
erstrahlt in die zehn Richtungen bis in alle Buddhaländer,
so dass es alles jederzeit und an jedem Ort erleuchtet .
Nicht nur ich bin voller Verehrung für sein strahlendes Licht.
Alle Buddhas, Sravakas, Pratyekabuddhas und Bodhisattvas preisen sein Licht einstimmig.

Wenn wir von seiner göttlichen Tugend hören,
nach der Einheit mit dem Großen Leben des Universums streben
und den Namen des So-Gekommenen Tag und Nacht
aus der Tiefe unseres Herzens heraus unaufhörlich anrufen,
dann werden wir, unserem innigsten Wunsch folgend,
die Geburt in das Reine Land Amida Buddhas empfangen.
Dann werden wir zusammen mit der großen Versammlung aller Bodhisattvas
die Verdienste der in das Reine Land Geborenen preisen.

Wenn dann die Zeit für uns gekommen ist,
durch unsere vertiefte Anrufung seines Namens den Buddhaweg zu empfangen,
so werden wir erfüllt von der reinen Lebenskraft des So-Gekommenen,
und von allen Buddhas und Bodhisattvas in den zehn Richtungen gepriesen.
Wie sehr ich auch den Lichtglanz des So-Gekommenen des Unermesslichen Lebens
als prächtig und alles überragend preise,
es sind der Worte nicht genug.

Aufrichtige Bitte um das Kommen Buddhas

Amida Buddha, der Du die drei Verkörperungen in Dir vereinigst,
es gibt keinen Ort, an dem Du nicht gegenwärtig bist.
Deswegen glaube ich, dass auch mein Körper zu einem Schrein
für Deine edle Präsenz werden soll.

Bitte lass auch mich dem Weg des Erwachens zur Wahrheit folgen,
den schon viele vor uns beschritten haben,
und lass auch mich meinen Charakter zu einer so edlen Persönlichkeit vervollkommen
wie Du es bist.

Ich biete Dir meinen Körper als Gefäß an und rufe Deine göttliche Wirkkraft herbei.
Bitte lass Deine göttliche Wirkkraft immer in meinem Herzen verweilen und
gib mir Deine höchste geistige Führung durch das Drehen des Dharma-Rades.

Anpreisung von Buddhas zwölf Lichtmanifestationen

Mit ganzem Herzen nehme ich Zuflucht
zum Buddha des Unermesslichen Lebens.
Amida Buddha! Du Ursprung des geborenen Lebens,
Amida Buddha, der Du uns in dieser Welt durch Deinen Dharmakörper
Freundlichkeit gebracht hast und uns den Weg weist,
Dein Körper und Geist sind eins und einzigartig,
Zu Dir, König des Unermesslichen Lebens, nehme ich Zuflucht.

Ich nehme Zuflucht
zum Buddha des Unermesslichen Lichts.
Von tiefem Respekt erfüllt, ehren wir Amida Buddha,
der unsere letzte Zuflucht als wahre und ursprüngliche Verkörperung von
Dharma, Antwort und Wirkung über die zehn Richtungen in
Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft ist.

Ich nehme Zuflucht
zum Buddha des Grenzenlosen Lichts.
Der Lichtglanz des So-Gekommenen des Grenzenlosen Lichts
als Aspekt der Großen Weisheit der vier universellen Elemente
Erde, Wasser, Feuer und Raum,
erstrahlt im ganzen Universum und erhellt die Weisheit aller Lebewesen.

Ich nehme Zuflucht
zum Buddha des Ungehinderten Lichts.
Amida Buddha, Dein ungehindert strahlendes Licht erfüllt uns mit der
Gnade Deiner göttlichen Gerechtigkeit, die uns durch Deine wundersame
tugendhafte Kraft von den drei Verunreinigungen Gier, Zorn und Ignoranz befreit.

Ich nehme Zuflucht
zum Buddha des Unvergleichlichen Lichts.
Amida Buddha, durch Dein absolutes unbegrenztes Licht umgibst Du uns und führst uns
auf die allen Buddhas gleiche Stufe des Erwachens,
und lässt uns zum Ende das Große Nirvana erreichen.

Ich nehme Zuflucht
zum Buddha der majestätischen Flammen.
Amida Buddha, unsere durch karmische Einflüsse aus vergangenen Leben bedingten

Verwirrungen und Leiden werden durch das Licht Deiner Majestätischen Flammen mit einem Male ausgelöscht.

Ich nehme Zuflucht
zum Buddha des Reinen Lichts.

Amida Buddha, durch Dein Reines Licht werden unsere Herzen von Verschmutzungen
reingewaschen,
unsere sechs Sinne gereinigt und unsere Körper auf natürliche Weise mit Anmut beschenkt.

Ich nehme Zuflucht
zum Buddha des Freudvollen Lichts.

Amida Buddha, durch Dein Freudvolles Licht werden unsere Leiden gelindert,
und wir empfinden höchste Freude durch Deine Anrufung und das Hören des Dharma.

Ich nehme Zuflucht
zum Buddha des Weisheitslichts.

Amida Buddha, durch Dein glanzvolles Licht wird die Dunkelheit unserer Leiden erhellt
und durch die Offenbarung von Buddhas Weisheit
werden wir die Wahrheit des So-Gekommenen erkennen.

Ich nehme Zuflucht
zum Buddha des Unaufhörlichen Lichts.

Amida Buddha, wenn durch Dein ewiges, unaufhörliches Licht
unser Wille eine geistige Transformation erfährt,
manifestiert sich in uns Amida Buddhas heiliger Wunsch,
alle Menschen zu Buddhas werden zu lassen.

Ich nehme Zuflucht
zum Buddha des Unvorstellbaren Lichts.

Amida Buddha, wenn wir uns Dein tiefgründiges und unvorstellbares Licht
mit ganzem Herzen und unaufhörlich vergegenwärtigen,
dann ist die Zeit zur Erweckung unseres Glaubens und unseres Geistes gekommen.

Ich nehme Zuflucht
zum Buddha des Unbeschreiblichen Lichts.

Amida Buddha, wenn wir Dein mitfühlendes Licht empfangen,
soll in uns der siebenfache Geist des Erwachens erblühen,
und mysteriöse und wundersame Inspiration in unserem reinen Geist wieder zu neuem
Leben erwachen.

Ich nehme Zuflucht
zum Buddha des Sonne und Mond überstrahlenden Lichts.

Amida Buddha, wir leben unter der Sonne und dem Mond der Weisheit und inmitten Deines
glanzvollen Lichts.

Möge ich, was immer ich tue, spreche und denke,
wo immer ich gehe, stehe, sitze oder liege,
in meinem Herzen immer Deinem heiligen Willen folgen.

Spruch zur Aufnahme des Lichtglanzes

Der Lichtglanz Amida Buddhas erleuchtet die Welten aller zehn Richtungen des Universums. Amida Buddha nimmt alle auf, die seinen Namen anrufend an ihn denken, und lässt niemanden zurück.

Nenbutsu-Samadhi:

mehrfache Rezitation des „Namu Amida Butsu“ bei voller Konzentration

Namu Amida Bu, Namu Amida Bu, Namu Amida Bu (für einige Minuten wiederholen)

Spruch zur universellen Verdienstübertragung

Meine durch die Durchführung dieses Rituals und der Nenbutsu-Rezitation entstandenen Verdienste widme ich allen Lebewesen in gleicher Weise.

Möge in mir zusammen mit allen Lebewesen der Bodhi-Geist erweckt werden, und mögen wir alle in das Reine Land des Friedens und Glücks von Amida Buddha geboren werden.

Von ganzem Herzen bitten wir:

Weiser und gütiger Amida Buddha!

Unser großer Lehrmeister Shakyamuni Buddha ist von sinnlicher und geistiger Reinheit, von wunderschönem Aussehen und erfüllt von seiner inneren göttlichen Wirkkraft.

Auch wir schwören, dass wir dem Beispiel unseres weltverehrten Lehrmeisters Shakyamuni Buddha folgen, und in welcher Lebenslage auch immer, wir unsere von Buddha erlernte Schönheit nicht verändern werden.

Mögen wir immer von den Tugenden der Güte, Freude, Gerechtigkeit, ruhigen Ausdauer, Kühnheit, Treue, Bescheidenheit und Wahrheit erfüllt sein.

Auch möchten wir anderen gegenüber in gleicher Weise große Güte und Liebe ohne jeglichen Hass empfinden.

Dreifaches Nenbutsu (dreifache Rezitation und Verbeugung mit Gasshô)

Namu Amida Butsu

Namu Amida Butsu

Namu Amida Butsu

Abendritual

● ● ● ● ● ● ● ●

Namu Amida Butsu

Namu Amida Butsu

Namu Amida Butsu

(Dreifache Rezitation und Verbeugung mit Gasshô)

Spruch der Dankbarkeit

Von ganzem Herzen sprechen wir unsere Dankbarkeit aus.

Von großer Güte erfüllter Amida Buddha!

Danke, dass ich durch Deine Segnungen des hellen Lichts, der reinen Lebenskraft und frischer Nahrungsmittel meine Aufgaben am heutigen Tag erfüllen konnte.

Auch bin ich dankbar für Deine Gunst, dass ich heute durch die Gerechtigkeit und Gnade Deines heiligen Lichtes ein aufrichtiges Leben führen, mit einem guten Herzen handeln und die Kraft, richtig zu urteilen, erhalten konnte. Tiefe Dankbarkeit empfinde ich auch dafür, dass ich meine Pflichten im Geiste Amida Buddhas erfüllen konnte.

Zur Verehrung von Amida Buddhas Lichtmanifestationen

Shakyamuni Buddha sagte zu seinem Schüler Ânanda:

„die majestätischen und unendlich weit reichenden Lichtstrahlen Amida Buddhas können von allen anderen Buddhas nicht übertroffen werden“.

Aus diesem Grund wird dieser Buddha des Unermesslichen Lebens auch genannt:

Buddha des Unermesslichen Lichts,
Buddha des Grenzenlosen Lichts,
Buddha des Ungehinderten Lichts,
Buddha des Unvergleichlichen Lichts,
Buddha der majestätischen Flammen,
Buddha des Reinen Lichts,
Buddha des Freudvollen Lichts,
Buddha des Weisheitslichts,
Buddha des Unaufhörlichen Lichts,
Buddha des Unvorstellbaren Lichts,
Buddha des Unbeschreiblichen Lichts,
Buddha des Sonne und Mond überstrahlenden Lichts.

Wenn wir Lebewesen mit diesen Lichterscheinungen in Berührung kommen, werden wir von den drei Verunreinigungen Gier, Hass und Verblendung gereinigt.

Unser Körper und unser Herz werden sanft und friedlich.

Vor Freude tanzend, empfangen wir von Amida Buddha ein gütiges Herz zum Geschenk.

Selbst wenn diejenigen,

die in die drei leidvollen Welten der Tiere, Hungergeister und der Hölle gefallen sind, dieses Licht erblicken,

werden sie zur Ruhe kommen und zum Ende ihres Lebens, von allem Leiden erlöst, in das Reine Land geboren werden.

Die wunderbar strahlende Erscheinung des Amida Buddha erstrahlt in die zehn Richtungen bis in alle Buddhaländer,

so dass sie alles jederzeit und an jedem Ort erleuchtet .
Nicht nur ich bin voller Verehrung für sein strahlendes Licht.
Alle Buddhas, Sravakas, Pratyekabuddhas und Bodhisattvas preisen sein Licht einstimmig.

Wenn wir von seiner göttlichen Tugend hören,
nach der Einheit mit dem Großen Leben des Universums streben
und den Namen des So-Gekommenen Tag und Nacht
aus der Tiefe unseres Herzens heraus unaufhörlich anrufen,
dann werden wir, unserem innigsten Wunsch folgend,
die Geburt in das Reine Land Amida Buddhas empfangen.
Dann werden wir zusammen mit der großen Versammlung aller Bodhisattvas
die Verdienste der in das Reine Land Geborenen preisen.

Wenn dann die Zeit für uns gekommen ist,
durch unsere vertiefte Anrufung seines Namens den Buddhaweg zu empfangen,
so werden wir erfüllt von der reinen Lebenskraft des So-Gekommenen,
und von allen Buddhas und Bodhisattvas in den zehn Richtungen gepriesen.
Wie sehr ich auch den Lichtglanz des So-Gekommenen des Unermesslichen Lebens
als prächtig und alles überragend preise,
es sind der Worte nicht genug.

Aufrichtige Bitte um das Kommen Buddhas

Amida Buddha, der Du die drei Verkörperungen in Dir vereinigst,
es gibt keinen Ort, an dem Du nicht gegenwärtig bist.
Deswegen glaube ich, dass auch mein Körper zu einem Schrein
für Deine edle Präsenz werde.
Bitte lass auch mich dem Weg des Erwachens zur Wahrheit folgen,
den schon viele vor uns beschritten haben,
und lass auch mich meinen Charakter zu einer so edlen Persönlichkeit vervollkommen
wie Du es bist.
Ich biete Dir meinen Körper als Gefäß an und rufe Deine göttliche Wirkkraft herbei.
Bitte lass Deine göttliche Wirkkraft immer in meinem Herzen verweilen und
gib mir Deine höchste geistige Führung durch das Drehen des Dharma-Rades.

Spruch zur Reue

Von ganzem Herzen bereue ich.
Ich verehere Amida Buddha, der über die drei Tugenden des Dharma-Körpers, der Weisheit
und der Befreiung verfügt.
Ich bin jetzt nur ein gewöhnlicher Mensch, der schlechte Taten begeht.
Meine schlechten Taten geschehen aus mangelnder geistiger Betrachtung.

Ich vernachlässige Dinge, die ich tun sollte.

All dies liegt an meinen Fehlern.

Ich fühle, dass es meine großen Fehler sind, und bereue sie von ganzem Herzen.

Ich schwöre, dass ich meine Schlechtigkeiten bereue und abwerfe,
und dass ich von nun an gute und richtige Dinge tun werde.

Bitte zeige mir den Weg, dass ich ein guter Mensch werde, ohne weiterhin schlechte Taten zu begehen.

Anpreisung von Buddhas zwölf Lichtmanifestationen

Mit ganzem Herzen nehme ich Zuflucht
zum Buddha des Unermesslichen Lebens.

Amida Buddha! Du Ursprung des geborenen Lebens,
Amida Buddha, der Du uns in dieser Welt durch Deinen Dharmakörper
Freundlichkeit gebracht hast und uns den Weg weist,
Dein Körper und Geist sind eins und einzigartig,
Zu Dir, König des Unermesslichen Lebens, nehme ich Zuflucht.

Ich nehme Zuflucht

zum Buddha des Unermesslichen Lichts.

Von tiefem Respekt erfüllt, ehren wir Amida Buddha,
der unsere letzte Zuflucht als wahre und ursprüngliche Verkörperung von
Dharma, Antwort und Wirkung über die zehn Richtungen in
Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft ist.

Ich nehme Zuflucht

zum Buddha des Grenzenlosen Lichts.

Der Lichtglanz des So-Gekommenen des Grenzenlosen Lichts
als Aspekt der Großen Weisheit der vier universellen Elemente
Erde, Wasser, Feuer und Raum,
erstrahlt im ganzen Universum und erhellt die Weisheit aller Lebewesen.

Ich nehme Zuflucht

zum Buddha des Ungehinderten Lichts.

Amida Buddha, Dein ungehindert strahlendes Licht erfüllt uns mit der
Gnade Deiner göttlichen Gerechtigkeit, die uns durch Deine wundersame
tugendhafte Kraft von den drei Verunreinigungen Hass, Ignoranz und Gier befreit.

Ich nehme Zuflucht

zum Buddha des Unvergleichlichen Lichts.

Amida Buddha, durch Dein absolutes unbegrenztes Licht umgibst Du uns und führst uns
auf die allen Buddhas gleiche Stufe des Erwachens,
und lässt uns zum Ende das Große Nirvana erreichen.

Ich nehme Zuflucht
zum Buddha der majestätischen Flammen.
Amida Buddha, unsere durch karmische Einflüsse aus vergangenen Leben bedingten
Verwirrungen und Leiden werden durch das Licht Deiner majestätischen Flammen
mit einem Male ausgelöscht.

Ich nehme Zuflucht
zum Buddha des Reinen Lichts.
Amida Buddha, durch Dein Reines Licht werden unsere Herzen von Verschmutzungen
reingewaschen,
unsere sechs Sinne gereinigt und unsere Körper auf natürliche Weise mit Anmut beschenkt.

Ich nehme Zuflucht
zum Buddha des Freudvollen Lichts.
Amida Buddha, durch Dein Freudvolles Licht werden unsere Leiden gelindert,
und wir empfinden höchste Freude durch Deine Anrufung und das Hören des Dharma.

Ich nehme Zuflucht
zum Buddha des Weisheitslichts.
Amida Buddha, durch Dein glanzvolles Licht wird die Dunkelheit unserer Leiden erhellt
und durch die Offenbarung von Buddhas Weisheit
werden wir die Wahrheit des So-Gekommenen erkennen.

Ich nehme Zuflucht
zum Buddha des Unaufhörlichen Lichts.
Amida Buddha, wenn durch Dein ewiges, unaufhörliches Licht
unser Wille eine geistige Transformation erfährt,
manifestiert sich in uns Amida Buddhas heiliger Wunsch,
alle Menschen zu Buddhas werden zu lassen.

Ich nehme Zuflucht
zum Buddha des Unvorstellbaren Lichts.
Amida Buddha, wenn wir uns Dein tiefgründiges und unvorstellbares Licht
mit ganzem Herzen und unaufhörlich vergegenwärtigen,
dann ist die Zeit zur Erweckung unseres Glaubens und unseres Geistes gekommen.

Ich nehme Zuflucht
zum Buddha des Unbeschreiblichen Lichts.
Amida Buddha, wenn wir Dein mitfühlendes Licht empfangen,
möge in uns der siebenfache Geist des Erwachens erblühen,
und mysteriöse und wundersame Inspiration in unserem reinen Geist wieder zu neuem
Leben erwachen.

Ich nehme Zuflucht
zum Buddha des Sonne und Mond überstrahlenden Lichts.
Amida Buddha, wir leben unter der Sonne und dem Mond der Weisheit und inmitten Deines

glanzvollen Lichts.

Möge ich, was immer ich tue, spreche und denke,
wo immer ich gehe, stehe, sitze oder liege,
in meinem Herzen immer Deinem heiligen Willen folgen.

Spruch zur Aufnahme des Lichtglanzes

Der Lichtglanz Amida Buddhas erleuchtet die Welten aller zehn Richtungen des Universums.
Amida Buddha nimmt alle auf, die seinen Namen anrufend an ihn denken,
und lässt niemanden zurück.

Nenbutsu-Samadhi:

mehrfache Rezitation des „Namu Amida Butsu“ bei voller Konzentration

Namu Amida Bu, Namu Amida Bu, Namu Amida Bu (für einige Minuten wiederholen)

Spruch zur universellen Verdienstübertragung

Meine durch die Durchführung dieses Rituals und der Nenbutsu-Rezitation entstandenen Verdienste widme ich allen Lebewesen in gleicher Weise.
Möge in mir zusammen mit allen Lebewesen der Bodhi-Geist erweckt werden, und mögen wir alle in das Reine Land des Friedens und Glücks von Amida Buddha geboren werden.

Spruch zur Verdienstübertragung

Von ganzem Herzen widmen wir unsere Verdienste.

Von höchster Tugend erfüllter Amida Buddha!

Mit verdunkeltem Geist, sind wir der Existenz des So-Gekommenen durch unsere Ignoranz nicht gewahr geworden.

Aber überrascht von der Stimme Deiner Großen Güte, nehmen wir von ganzem Herzen Zuflucht zu Amida Buddha.

Wir bitten Dich darum, uns inmitten Deines unendlichen Lichts ewiges Leben zu schenken.

Möge nicht nur ich in Dankbarkeit die Segnungen des So-Gekommenen für mein alltägliches Leben empfangen, sondern auch alle anderen Lebewesen Deine Gunst erhalten.

Mögen wir von den Verlockungen des Bösen verschont bleiben und auf dem heiligen Weg bleiben.

Mögen alle Lebewesen der Welt von Deinem heiligen Wunsch erfahren,
und inmitten Deines heiligen Lichts die friedliche Ruhe des Herzens empfangen.

Dreifaches Nenbutsu

Namu Amida Butsu

Namu Amida Butsu

Namu Amida Butsu

(Dreifache Rezitation und Verbeugung mit Gasshô)



Das Bild auf der rechten Seite wurde von Bennei Yamazaki gemalt und kalligraphiert. Es zeigt Kannon Bosatsu (Avalokiteshvara), den Bodhisattva der barmherzigen Güte und meist in weiblicher Form dargestellten Begleiter von Amida Buddha, der ein Kind im Arm hält.

Die Kalligraphie darüber ist ein Zitat von Zendô Daishi (Shandao) aus dessen „Kommentar zum Sutra der Visualisierung des Unermesslichen Lebens“ (jap. Kanmuryôjukyô), das übersetzt lautet:

„Wenn wir fühlenden Wesen in Gedanken bei Buddha sind, dann ist Buddha in Gedanken bei uns fühlenden Wesen.“

In dieser Darstellung bringt Bennei Yamazaki die große Güte Amida Buddhas, der an uns als seine Kinder denkt, durch die Amida Buddha begleitende Kannon, wie sie liebend ein Kind in ihren Armen hält, zum Ausdruck.

Als in der Edo-Zeit (1603-1868) die japanischen Christen von der Shogunatsregierung (bakufu) unterdrückt wurden und mehr als 200 Jahre versteckt im Untergrund ihren Glauben praktizieren mussten, kam es oft zu solchen Darstellungen der Kannon mit einem Kind im Arm, die die Christen als Maria mit Jesus anbeteten. Oft wurde auch Maria mit Jesuskind im Arm als buddhistische Verkörperung der mütterlichen Güte (Kannon) von ihnen absichtlich dargestellt, um nicht als Christen enttarnt zu werden. Wenn Bennei Yamazaki buddhistische Lehreden über das Thema Liebe und Güte hielt, dann zitierte er oft den oben erwähnten Satz von Zendô Daishi über die elterliche Verbundenheit Amida Buddhas mit uns, seinen Kindern, öffnete dann eine christliche Bibel und las daraus Sätze von Gottes Liebe zu den Menschen vor. Für Bennei Yamazaki standen Gefühle von Liebe und Güte zwischen Göttern (kami), Buddhas und allen fühlenden Wesen als zentrale Wahrheit im Mittelpunkt des Glaubens.

(aus dem Japanischen übersetzt, Originaltext von A. Kaneda)